

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 24:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaś jest to człowiek ubogi, to nie położysz się w jego zastawie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jest to człowiek ubogi, to nie ułożysz się do snu pod tym, co u ciebie zastawił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli ten człowiek jest ubogi, nie położysz się spać z jego zastawem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby on człowiek był ubogi, nie układasz się z zastawem jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli ubogi jest, nie przenocuje u ciebie zastawa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszakże jeśli to jest człowiek ubogi, nie położysz się spać [nakryty] tym zastawem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli to jest człowiek ubogi, to nie położysz się spać pod jego zastawem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jest to ktoś biedny, nie będziesz spał pod jego zastawem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli jest to człowiek ubogi, nie położysz się spać, przykrywając się jego płaszczem wziętym w zastaw.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli jest to człowiek ubogi, nie zatrzymasz jego zastawu na noc;
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli jest to człowiek biedny, nie pójdziesz spać, gdy przetrzymujesz jego zastaw.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж чоловік бідний, не спатимеш в тому, що він заклав,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeżeli to biedny człowiek nie kładź się z jego zastawem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli ten człowiek jest w trudnej sytuacji, nie wolno ci położyć się do łóżka z jego zastawem.

¹⁾ <x>50 23:202</x>; <x>50 24:6</x>; <x>370 2:8</x>